

Pacemaker

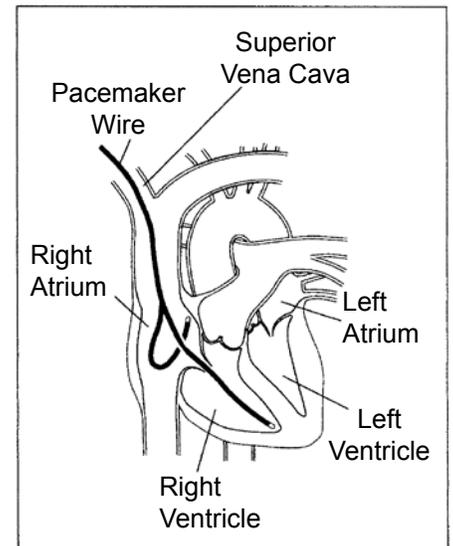
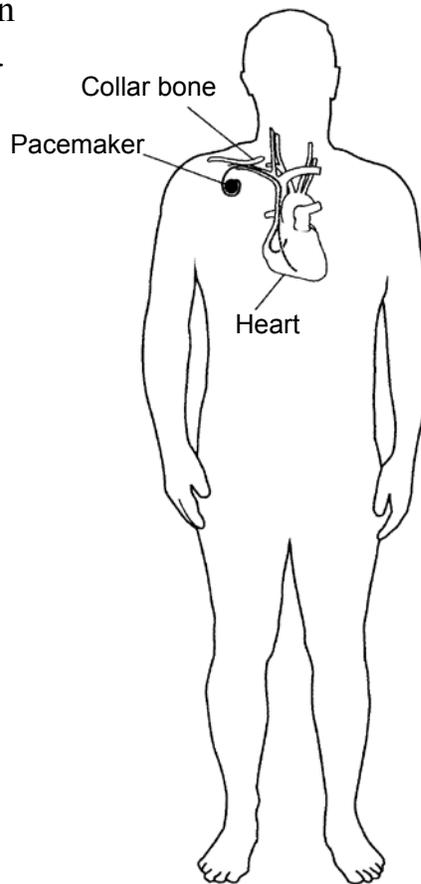
A pacemaker is a small device that helps control your heart rate by:

- Speeding up the heart rate when it is too slow
- Slowing down the heart rate when it is too fast
- Helping the rhythm of the heart beat regularly – this is if you have a pacemaker combined with a defibrillator, also called an ICD

A pacemaker is placed in the chest during surgery. Wires called leads are put into the heart muscle. The device with the battery is placed under your skin, below your shoulder.

When it is time for you to go home after surgery, an adult family member or friend needs to take you home. It is not safe for you to drive or leave alone. Have an adult stay with you at home for the first day after your surgery.

Arrive on time for your appointment. The surgery will take 1 to 2 hours.



To Prepare

- Talk to your doctor if you take blood thinners or have diabetes.

ペースメーカー

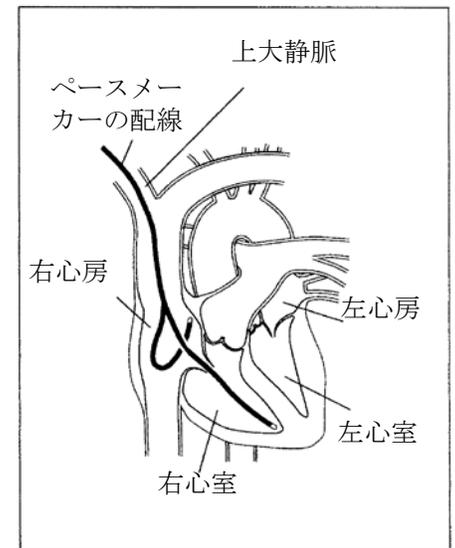
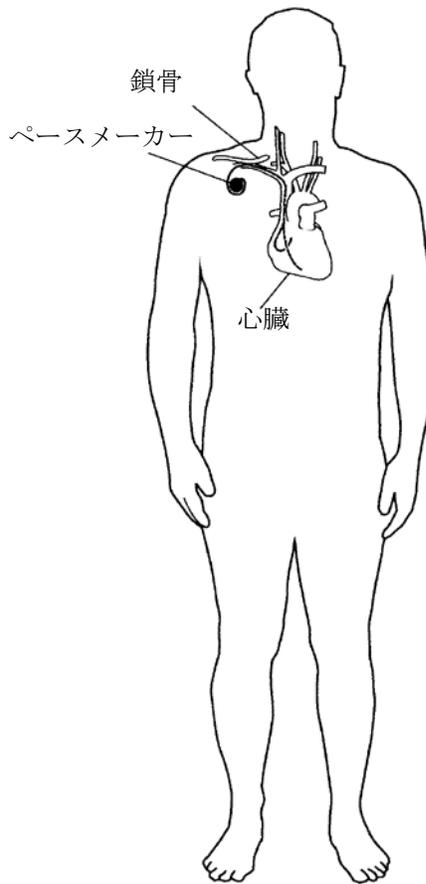
ペースメーカーは以下のような操作を行って心拍数をコントロールする小型装置です。

- 心拍が遅すぎるときは速度を上げます
- 心拍が速すぎるときは速度を下げます
- ペースメーカーと植え込み型除細動器（ICD）を併用している場合には、心拍リズムを正常に保ちます

ペースメーカーは手術で胸に埋め込みます。リードと呼ばれる線が心臓の筋肉に埋め込まれます。バッテリー付きの装置を肩の下の皮膚の下に入れます。

手術後に自宅に帰るときには、家族の中で成人の方またはお知り合いに送っていただいてください。車を運転したり、ひとりで帰宅するのは危険です。手術当日は成人の方に付き添ってもらって自宅まで送ってください。

予約時間に遅れないでください。手術には 1～2 時間ほどかかります。



準備

- 抗凝血薬を使用している場合や糖尿病を患っている場合は、医師に相談してください。

Pacemaker. Japanese.

- Do not eat or drink anything, including water, after midnight before your surgery.
- Ask your doctor if you should take your medicines the morning of your surgery. If so, take with sips of water only.

During Surgery

- You will wear a hospital gown.
- An IV (intravenous) is put in a vein in your arm. Medicines to make you sleepy are given through the IV.
- Your neck or chest is cleaned. Men may have their chest hair clipped.
- The skin is numbed.
- The wire leads are put into a vein and guided into your heart using an x-ray.
- The wire leads are placed in your heart muscle.
- The other end of each wire is connected to the pacemaker.
- The pacemaker is placed in a small space under your skin.
- The incisions are closed with stitches under the skin that will dissolve. You may have narrow pieces of tape across the incisions called steri-strips. These hold the skin layer together during healing. These will loosen and fall off in about 10 days. If the tape is not used, special glue may be used to close the incisions.

After Surgery

In the Hospital

- An ice pack may be put on the sites.
- Your blood pressure, heart rate and incisions will be checked often.

- 手術の前日の夜中以降は水も含めて一切飲食しないでください。
- 使用しているお薬を手術日の朝に服用してもよいか医師に相談してください。服用が許可された場合は薬は水で飲んでください。

手術中

- 病院のガウンを着用します。
- IV（静脈点滴）を腕の血管に入れます。IVを通して眠くなる薬が投与されます。
- 首や胸を消毒します。男性は胸毛を剃る場合もあります。
- 皮膚表面に麻酔をかけます。
- リードの線を血管に入れ、X線を使用して心臓まで誘導します。
- リード線が心臓の筋肉に埋め込まれます。
- 線のもう一方の端はペースメーカーに接続されます。
- ペースメーカーを皮膚の下の小さな隙間に埋め込みます。
- 皮下で吸収する糸を使用して切開部を縫合します。切開創部をステリストリップと呼ばれる皮膚接合用テープで縫合する場合もあります。これは治癒の過程で皮膚の層を密着しておくために使用されます。絆創膏（steri-strips）は10日ほどで自然に剥がれます。切開創部にテープの代わりに特殊な糊を使用する場合もあります。

手術後

病院で

- 手術した箇所を氷嚢で冷やす場合があります。
- 血圧と心拍数の測定および縫合部のチェックはたびたび行います。

- The head of your bed is raised. Do not lift your arm over your head on the same side where your pacemaker is placed.
- If you have discomfort, ask your nurse for pain medicine.
- You will have a chest x-ray to check your lungs and the pacemaker.
- Antibiotics are given in your IV to prevent infection.

A nurse will explain how your pacemaker works, answer any questions and explain pacemaker checks. You will not be able to feel your pacemaker working. You will be able to see and feel the outline of the pacemaker through your skin. Do not rub the pacemaker site.

At Home

- Schedule an appointment with your doctor for follow-up care.
- Talk to your doctor about activity limits. Your doctor may tell you to:
 - ▶ Limit the movement of your arm on the side of the pacemaker.
 - ▶ Not lift this arm above your head.
 - ▶ Not push, pull or lift anything heavier than 10 pounds or 4 kilograms.
- Ask your doctor when you can drive or go back to work.
- **Do not take a tub bath or shower for the first 6 days after surgery.** The incisions must stay clean and dry. You may take a sponge bath, but do not get the incisions wet.
 - ▶ You may shower on the **7th day**, but cover the incisions to keep them dry. Use plastic wrap or a plastic bag to cover the sites. Use tape to seal the edges of the plastic to your skin to keep the sites dry. After the shower, remove the plastic and tape. Gently pat the incisions dry with a clean towel.

- ベッドは頭部分を高くした状態で使用します。ペースメーカーを埋め込んだ側の腕を頭よりく上げないようにしてください。
- 気分が悪くなったら、看護師に鎮痛剤を求めてください。
- 肺とペースメーカーをチェックするために胸部 X 線を撮影します。
- 感染症予防のため、静脈点滴より抗生剤が投与されます。

ペースメーカーの機能とペースメーカーのチェックについては看護師から説明があります。わからないことはお尋ねください。ペースメーカーの動作を患者が感じることはありません。皮膚の外側からペースメーカーのおおよその形を見たり、その存在を感じたりすることはできます。ペースメーカーがある場所はこすらないでください。

自宅で

- 術後の治療を受けるために医師の診察を予約してください。
- 行動の制限については、主治医にご相談ください。医師からは以下のような指示が出される場合があります。
 - ▶ ペースメーカーを埋め込んだ側の腕の動きを制限すること。
 - ▶ その腕を頭より高く上げないこと。
 - ▶ 4 kg (10 ポンド) 以上のものを取り扱わないこと。
- 車の運転再開や復職の時期について主治医と相談します。
- **術後 6 日間**は入浴したり、シャワーを浴びることはできません。切開創部は清潔で乾いた状態に保つ必要があります。スポンジで体を洗うことはできますが、創部を濡らさないように注意してください。
 - ▶ 術後 7 日目からシャワーを浴びることができりますが、創部には覆いをして濡らさないようにしてください。創部を覆うには、ラップやビニール袋を使用します。創部を乾いた状態に保つように、ビニールの縁をテープで留めます。シャワーを浴びた後は、ビニールとテープを外してください。創部は清潔なタオルで優しくたたくようにして乾かしてください。

- ▶ **Days 8 to 10** after surgery, the sites must be covered with the plastic wrap and tape during a shower. Pat dry after the shower with a clean towel.
- ▶ **Do not get the sites soaking wet for 14 days after surgery.** That means no tub baths, swimming or using a hot tub during that time.
- **Do not** use lotion or powder on the incisions.

Other Information

- Tell all of your health care providers, including your dentist, that you have a pacemaker.
- Carry the ID card your doctor gave you. This card has information about your pacemaker.
- Stay away from large magnets, such as those used for magnetic resonance imaging (MRI) tests.
- Avoid leaning into a car engine or doing welding.
- When turned on, do not place cell phones or iPods in shirt pockets over the pacemaker. Use cell phones on the opposite ear of where your pacemaker is placed. If you strap an iPod to your arm, use the arm opposite the pacemaker.
- It is safe to use household appliances like microwave ovens, computers, toasters, hairdryers and heating pads.
- You can safely pass through security at airports. Be sure to have your pacemaker ID card with you.

Call your doctor right away if you have:

- A temperature over 100.5 degrees F or 38 degrees C
- Redness, swelling or drainage around your incisions

- ▶ 術後 **8～10 日後**は、シャワーを浴びるときは創部をラップとテープで覆います。創部は清潔なタオルで優しくたたくようにして乾かしてください。
- ▶ 処置後 **14 日間**は創部を濡らさないように注意が必要です。入浴したり、水泳をしたり、温泉に入ることはいけません。
- 創部にローションやパウダーを使わないでください。

その他の情報

- 歯科医も含め、すべてのかかりつけ医にペースメーカーを使用していることを伝えてください。
- 医師から渡された ID カードを携帯してください。カードにはペースメーカーに関する情報が入っています。
- 磁気共鳴画像 (MRI) 検査で使用されるような強力な磁石には近づかないでください。
- 自動車のエンジンをのぞきこんだりすることや、溶接作業はしないでください。
- 電源を入れた状態の携帯電話や iPods をペースメーカーの上のシャツのポケットに入れしないでください。携帯電話はペースメーカーが埋め込まれている場所の反対側の耳で使用してください。iPod をバンドで腕に装着する場合は、ペースメーカーが埋め込まれている場所の反対側の腕に装着してください。
- 電子レンジ、コンピュータ、トースター、ドライヤー、温熱パッドなどの家電は使用しても安全です。
- 空港のセキュリティゲートは安全に通過することができます。ペースメーカー ID カードを携帯するのを忘れないでください。

以下の症状が現れた場合は直ちに主治医に連絡してください。

- 38°C (100.5°F) 以上の熱が出た場合
- 創部に赤み、腫れ、または排膿が見られる場合

Pacemaker. Japanese.

- Swelling of your feet or ankles
- Tenderness around your pacemaker that gets worse
- Stitches that come apart
- Chills
- A cough
- Weakness or feel tired
- Skin that is itchy, swollen or has a rash
- Sadness
- Signs you had before the pacemaker was implanted

Call 911 right away if:

- You feel faint or are too dizzy to stand.
- You have chest pain.
- Your bandages become soaked in blood.
- You have trouble breathing.

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

- 足や足首に腫れが出た場合
- ペースメーカー付近の圧痛が悪化している場合
- 縫合箇所が裂けた場合
- 悪寒
- せき
- 脱力感や疲労感
- 皮膚のかゆみ、腫れ、発疹
- 気分の落ち込み
- ペースメーカーを埋め込む前の症状が発現した場合

以下の症状が出た場合は、直ちに 911 に緊急連絡をしてください。

- 失神しそうになったり、立ちくらみする。
- 胸痛を覚える。
- 包帯に血が染み出す。
- 呼吸困難。

質問や不明な事項については、主治医または看護師にご相談ください。

2005 – 1/2011 Health Information Translations

Unless otherwise stated, user may print or download information from www.healthinfotranslations.org for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health System, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

Pacemaker. Japanese.